

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 313

Volume 43

1 November 2000

English edition

Information and Notices

Notice No	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2000/C 313/01	Euro exchange rates	1
2000/C 313/02	Information procedure — Technical rules ⁽¹⁾	2
2000/C 313/03	Publication of an application for registration pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EEC) No 2081/92 on the protection of geographical indications and designations of origin	5
2000/C 313/04	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.2215 — Techint/Stella/James Jones/Sirti JV) — Candidate case for simplified procedure ⁽¹⁾	7
2000/C 313/05	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2146 — SHV/NPM Capital) ⁽¹⁾	8
2000/C 313/06	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.1935 — Rabobank/Gilde/Norit) ⁽¹⁾	8
	<i>II Preparatory Acts</i>	
	
	<i>III Notices</i>	
	Commission	
2000/C 313/07	Notice of invitation to tender for the reduction in the import duty on maize imported from non-member countries	9

EN

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾**31 October 2000***(2000/C 313/01)*

1 euro	=	7,4432	Danish krone
	=	339,65	Greek drachma
	=	8,4843	Swedish krona
	=	0,5809	Pound sterling
	=	0,8417	United States dollar
	=	1,2887	Canadian dollar
	=	91,88	Japanese yen
	=	1,5210	Swiss franc
	=	7,8735	Norwegian krone
	=	73,3	Icelandic króna ⁽²⁾
	=	1,6377	Australian dollar
	=	2,1355	New Zealand dollar
	=	6,3911	South African rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

⁽²⁾ Source: Commission.

Information procedure — Technical rules

(2000/C 313/02)

(Text with EEA relevance)

Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and rules on Information Society services (OJ L 204, 21.7.1998, p. 37; OJ L 217, 5.8.1998, p. 18).

Notifications of draft national technical rules received by the Commission

Reference ⁽¹⁾	Title	End of three-month standstill period ⁽²⁾
2000/589/DK	DS 418, 5th edition 1986. Calculation of heat loss from buildings	12.1.2001
2000/590/DK	DS 418/Addendum 1, first edition 1997. Addendum 1 to DS 418. Calculation of heat loss from buildings. Addendum relating to windows and outer doors	12.1.2001
2000/591/DK	DS 418/Amendment 2, first edition 2000. Amendment 2 to DS 418. Calculation of heat loss from buildings. Amendment regarding loose fill products	12.1.2001
2000/592/DK	DS 418/Addendum 3, first edition 1998. Addendum 3 to DS 418. Calculation of heat loss from buildings	12.1.2001
2000/593/DK	DS 707:2000 Sports lighting. Semicylindrical illumination	12.1.2001
2000/594/DK	DS/EN 12193: 2000. Light and lighting. Sports lighting	12.1.2001
2000/595/DK	DS/EN 60651 and A1, first edition, October 1995 Sound level meters	12.1.2001
2000/596/DK	DS/EN 60804 and A2, first edition, October 1995 and addendums 1 and 2 Integrating-averaging sound level meters	12.1.2001
2000/597/DK	DS 700, fifth edition, 1997 Artificial lighting in workrooms	12.1.2001
2000/598/DK	DS 703, third edition, November 1983 Guidelines for artificial lighting in hospitals	12.1.2001
2000/599/DK	DS 704, third edition, 1998 Lighting — definitions	12.1.2001
2000/600/DK	DS/EN 230, first edition, 1991 Monoblock oil burners. Safety, control and regulation devices and safety times	12.1.2001
2000/601/DK	DS/EN 267, second edition, 1999 Blast oil burners. Definitions, requirements, testing, labelling	12.1.2001
2000/602/DK	DS F 38655 identical to CS 705:2000 Artificial lighting in dentists surgeries	12.1.2001
2000/603/DK	DS/EN ISO 140-4, first edition, November 1998 Acoustics — Measurement of sound insulation in buildings and of building elements — Part 4: Field measurements of airborne sound insulation between rooms	12.1.2001
2000/604/DK	DS/EN ISO 140-5, first edition, November 1998 Acoustics — Measurement of sound insulation in buildings and of building elements — Part 5: Field measurements of airborne sound insulation of facade elements and facades	12.1.2001
2000/605/DK	DS/EN ISO 140-7, first edition, November 1998 Acoustics — Measurement of sound insulation in buildings and of building elements — Part 7: Field measurements of impact sound insulation of floors	12.1.2001
2000/606/DK	DS/EN ISO 717-2, first edition, January 1997 Acoustics — Rating of sound insulation in buildings and of building elements — Part 2: Impact sound insulation	12.1.2001

⁽¹⁾ Year — registration number — Member State of origin.

⁽²⁾ Period during which the draft may not be adopted.

⁽³⁾ No standstill period since the Commission accepts the grounds of urgent adoption invoked by the notifying Member State.

⁽⁴⁾ No standstill period since the measure concerns technical specifications or other requirements linked to fiscal or financial measures, pursuant to the third indent of the second paragraph of Article 1(11) of Directive 98/34/EC.

⁽⁵⁾ Information procedure closed.

The Commission draws attention to the judgment given on 30 April 1996 in the 'CIA Security' case (C-194/94 — ECR I, p. 2201), in which the Court of Justice ruled that Articles 8 and 9 of Directive 98/34/EC (formerly 83/189/EEC) are to be interpreted as meaning that individuals may rely on them before the national court which must decline to apply a national technical regulation which has not been notified in accordance with the Directive.

This judgment confirms the Commission's Communication of 1 October 1986 (OJ C 245, 1.10.1986, p. 4). Accordingly, breach of the obligation to notify renders the technical regulations concerned inapplicable, so that they are unenforceable against individuals.

If you require any information on these notifications, please contact the national departments listed below:

LIST OF NATIONAL DEPARTMENTS RESPONSIBLE FOR THE MANAGEMENT OF DIRECTIVE 98/34/EC**BELGIUM**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnellaan 29
B-1040 Brussels

Mrs Hombert

Tel.: (32 2) 738 01 10

Fax: (32 2) 733 42 64

X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE

Internet: cibelnor@ibn.be

Mrs Descamps

Tel.: (32 2) 206 46 89

Fax: (32 2) 206 57 45

Internet: normtech@pophost.eunet.be

DENMARK

Danish Agency for Trade and Industry

Dahlerups Pakhus

Lagelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø

Mr K. Dybkjaer

Tel.: (45) 35 46 62 85

Fax: (45) 35 46 62 03

X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD

Internet: kd@efs.dk

GERMANY

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat V D 2

Villenomblerstraße 76

D-53123 Bonn

Mr Shirmer

Tel.: (49-228) 615 43 98

Fax: (49-228) 615 20 56

X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER

Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GREECE

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tel.: (30-1) 778 17 31

Fax: (30-1) 779 88 90

ELOT

Acharnon 313

GR-11145 Athens

Mr E. Melagrakis

Tel.: (30-1) 212 03 00

Fax: (30-1) 228 62 19

Internet: 83189@elot.gr

SPAIN

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea

Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras

Políticas Comunitarias

Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente

c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276

E-28006 Madrid

Mrs Nieves García Pérez

Tel.: (34-91) 379 83 32

Mrs María Ángeles Martínez Álvarez

Tel.: (34-91) 379 84 64

Fax: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51

X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANCE

Délégation interministérielle aux normes

SQUALPI

22, rue Monge

F-75005 Paris

Mrs Piau

Tel.: (33-1) 43 19 51 43

Fax: (33-1) 43 19 50 44

Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

IRELAND

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Mr Owen Byrne

Tel.: (353-1) 807 38 66

Fax: (353-1) 807 38 38

X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO

Internet: byrneo@nsai.ie

ITALY

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato

via Molise 2

I-00100 Roma

Mr P. Cavanna

Tel.: (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;

DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Mr E. Castiglioni

Tel.: (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69

Fax: (39-06) 47 88 77 48

Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBOURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34 avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Mr J.P. Hoffmann

Tel.: (352) 46 97 46 1

Fax: (352) 22 25 24

Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

THE NETHERLANDS

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2

Postbus 30003

9700 RD Groningen

Nederland

Mr IJ. G. van der Heide

Tel.: (31-50) 5 23 91 78

Fax: (31-50) 5 23 92 19

Mrs H. Boekema

Tel.: (31-50) 5 23 92 75

E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

AUSTRIA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1

Stubenring 1

A-1011 Wien

Mrs Haslinger-Fenzl

Tel.: (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53

Fax: (43-1) 715 96 51

X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWA;P=BMWA;A=GV;C=AT

Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at

X400:C=AT;A=GV;P=BMWA;O=BMWA;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade

Rua C à Avenida dos Três vales

P-2825 Monte da Caparica

Mrs Cândida Pires

Tel.: (351-1) 294 81 00

Fax: (351-1) 294 81 32

X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö

Ministry of Trade and Industry

Aleksanterinkatu 4

PL 230 (PO Box 230)

FIN-00171 Helsinki

Mr Petri Kuurma

Tel.: +358-9-160 3627

Fax: +358-9-160 4022

Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi

Website: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>

X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

SWEDEN

Kommerskollegium

(National Board of Trade)

Box 6803

S-11386 Stockholm

Mrs Kerstin Carlsson

Tel.: 46 86 90 48 00

Fax: 46 86 90 48 40

E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT

Website: <http://www.kommers.se>

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry

Standards and Technical Regulations Directorate 2

Bay 327

151 Buckingham Palace Road

London SW 1 W 9SS

United Kingdom

Mrs Brenda O'Grady

Tel.: (44) 171 215 14 88

Fax: (44) 171 215 15 29

X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400, C=GB

Internet: uk98-34@gtinet.gov.uk

Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)

X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA

Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Publication of an application for registration pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EEC) No 2081/92 on the protection of geographical indications and designations of origin

(2000/C 313/03)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Article 7 of the abovementioned Regulation. Any objection to this application must be submitted via the competent authority in the Member State concerned within a time limit of six months from the date of this publication. The arguments for publication are set out below, in particular under 4.6, and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2081/92.

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2081/92

APPLICATION FOR REGISTRATION: ARTICLE 5

PDO () PGI (x)

National application No IG/19/95

1. Responsible department in the Member State

Name: Ministère de l'agriculture et de la pêche — Direction des politiques économique et industrielle
— Bureau des signes de qualité et de l'agriculture biologique

Address: 3, rue Barbet-de-Jouy, F-75349 Paris 07 SP

Tel. (33-1) 49 55 81 01

Fax (33-1) 49 55 57 85

2. Applicant group

2.1. Name: Ardennes de France

2.2. Address: Hôtel du département, Place de la Préfecture, F-08011 Charleville-Mézières Cedex

2.3. Composition: producer/processor (x) other ().

3. Type of product: Chapter 16, Annex II to the Treaty of Rome — 'Preparations of meat, of fish, of crustaceans or molluscs'.

4. Specification

(Summary of requirements under Article 4(2))

4.1. **Name:** Boudin blanc de Reithel.

4.2. **Description:** Boudin blanc de Reithel (white pudding) is manufactured in cylindrical portions weighing between 100 and 130 grams or a maximum of 70 grams for smaller sizes. The portions are 32-34 mm in diameter (hog casing) or 20-26 mm (sheep casing) for smaller sizes. The skin is light in colour and uniform, and the texture varies from fine to medium. There are several varieties of boudin blanc de Reithel: plain, mushroom, 'forestier', truffle or truffle juice. The product may be sold in different forms, in traditional outlets, in bulk, and at the self-service counter or pre-packaged in retail display cabinets.

4.3. **Geographical area:** Boudin blanc de Reithel is manufactured exclusively in the district of Reithel, i.e. in the cantons of:

— Chaumont-Porcien,

- Château-Porcien,
- Novion-Porcien,
- Juniville,
- Asfeld,
- Rethel.

4.4. **Proof of origin:** The product is manufactured in meat product factories in the district of Rethel. The authorisation given to these establishments, inspections of stock accounts and traceability ensure that the product is manufactured within the specified geographical area. Manufacturing and labelling records ensure that the product can be traced.

4.5. **Method of production:** Boudin blanc de Rethel is manufactured from suitably prepared fresh pigmeat taken from choice cuts (gammon, boneless shoulder, belly without teats), hard pig fat, milk and whole fresh eggs. The inclusion of starch products, colorants and phosphates is strictly prohibited. The meat and fat are prepared then mixed with the other ingredients and the mixture is stuffed into the natural casing. The white pudding is cooked by being totally immersed in boiling water and then cooled in a cooling chamber or by having chilled clean water run over it.

4.6. **Link:**

Unique characteristics

The original recipe for white pudding dates back to the 17th century when Chamarande, a King's officer, came to Rethel seeking refuge. He set up a delicatessen there and began producing white pudding. The recipe was continually refined and finally perfected in the mid-19th century; and ever since it has been handed down from one generation to the next whilst retaining the basic ingredients (fresh pigmeat, whole fresh eggs, milk (not reconstituted), no starch products) which have contributed to its originality.

A reputation

Boudin blanc de Rethel became famous in the 17th century. At the end of the 19th century, advertisements were already referring to white pudding as the town speciality. Its fame increased in the 20th century, and the 'Confrérie du Boudin blanc de Rethel' has been promoting the product since it was set up in 1982. Its efforts have borne fruit, since production has increased over the last 10 years.

4.7. **Inspection body:**

Name: AdF certification

Address: 8b, rue de l'Abbattoir, F-08000 Charleville-Mézières.

4.8. **Labelling:** The label bears the exact sales description of the product, the words 'Protected geographical indication', the characteristics of the product, the address of the inspection body and a consumer address.

4.9. **National requirements:** None.

EC-No: G/FR/00100/99.07.20.

Date of receipt of the full application: 16 February 2000.

Prior notification of a concentration**(Case COMP/M.2215 — Techint/Stella/James Jones/Sirti JV)****Candidate case for simplified procedure**

(2000/C 313/04)

(Text with EEA relevance)

1. On 23 October 2000 the Commission received notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 ⁽²⁾, by which the undertakings Techint European Holding BV, belonging to the Techint Group (Techint), Netherlands, Stella International SA, belonging to the Stella Group (Stella), Luxembourg, and James Jones & Sons (James Jones), UK, acquire, within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation, joint control of the undertaking Sirti Group (Sirti), Italy, by way of public bid announced on 4 October 2000.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Techint: manufacturing of seamless steel pipes and flat steel products,
- Stella: production of treated wood poles for electrical and telecommunication networks,
- James Jones: sawmilling, pallet manufacturing, timber engineering and timber preservation,
- Sirti: engineering and construction of telecommunications networks.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽³⁾, it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.2215 — Techint/Stella/James Jones/Sirti JV, to:

European Commission,
Directorate-General for Competition,
Directorate B — Merger Task Force,
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,
B-1000 Brussels.

⁽¹⁾ OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

⁽²⁾ OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

⁽³⁾ OJ C 217, 29.7.2000, p. 32.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2146 — SHV/NPM Capital)**

(2000/C 313/05)

(Text with EEA relevance)

On 4 October 2000, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in Dutch and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CNL' version of the CELEX database, under document number 300M2146. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.1935 — Rabobank/Gilde/Norit)**

(2000/C 313/06)

(Text with EEA relevance)

On 5 May 2000 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document number 300M1935. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

III

(Notices)

COMMISSION

Notice of invitation to tender for the reduction in the import duty on maize imported from non-member countries

(2000/C 313/07)

I. Subject

1. Notice is hereby given of an invitation to tender for the reduction in the duty on imports from non-member countries of maize falling within subheading 1005 90 00 of the combined nomenclature.
2. The total quantity in respect of which the reduction in the import duty may be fixed is 450 000 tonnes.
3. Contracts will be awarded in accordance with the provisions of Regulation (EC) No 2424/2000 ⁽¹⁾.

II. Time limits

1. The period for submission of tenders for the first weekly invitation begins on 3 November 2000 and expires on 9 November 2000 at 10 a.m.
2. The period for submission of tenders for subsequent weekly invitations begins on the Friday of each week and expires on the following Thursday at 10 a.m.

This notice is published only in respect of the issue of this invitation to tender. Unless amended or replaced, this notice is valid for all weekly invitations issued during the period of validity of this invitation to tender.

III. Tenders

1. Tenders must be submitted in writing and must either be delivered personally against a receipt or be sent by registered letter, telex, telefax or telegram, arriving no later than the date and time stated in Title II, to the following address:

Fondo Español Garantía Agraria (FEGA), C/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex: 23427 FEGA E; telefax: 915219832, 915224387).

Tenders not submitted by telex, telefax or telegram must be enclosed in a sealed envelope marked 'Tender for the reduction in the import duty on maize — Regulation (EC) No 2424/2000'. This envelope must itself be enclosed in another sealed envelope bearing the address in question.

Tenders submitted shall remain firm until the Member State concerned informs the interested party that his tender has been successful.

2. The tender and the proof and declaration referred to in Article 6(3) of Commission Regulation (EC) No 1839/95 ⁽²⁾ shall be written in the official language, or one of the official languages, of the Member State whose competent authority has received the tender.

IV. Tendering security

The tendering security shall be made payable to the competent authority.

V. Award of the contract

The award of the contract shall establish:

- (a) the successful tenderer's entitlement to be issued, in the Member State in which the tender was submitted, with an import licence stating the reduction in the import duty mentioned in the tender and awarded in respect of the quantity in question;
- (b) the successful tenderer's obligation to apply, in the Member State referred to in (a), for an import licence for that quantity.

⁽¹⁾ OJ L 279, 1.11.2000, p. 13.

⁽²⁾ OJ L 177, 28.7.1995, p. 4.